叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 救世主的寓言故事（好孩子图(the Parables Of The Saviour The Good) 000001

2. 救世主的寓言故事（好孩子图(the Parables Of The Saviour The Good) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救世主的寓言故事（好孩子图(The Parables of the Saviour The Good) 第1/2页

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] .
THE GOOD CHILD'S LIBRARY .
这 好的 孩子的 图书馆 .

优秀儿童图书馆。

[tenθ] [bʊk] .
TENTH BOOK .
第十 书 .

第十册。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
THE PARABLES OF THE SAVIOUR ,
这 寓言 的 这 救主 ,

救世主的比喻

[ɪn] ['iːzi] [vɜːs] .
IN EASY VERSE .
在 简单的 诗 .

用简易诗歌体。

[wɪð] ['brɪliənt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
WITH BRILLIANT ILLUMINATIONS , FROM ORIGINAL DESIGNS
和 杰出的 照明 , 从 原来的 设计

精美插图，源自原创设计

['klenzɪŋ] [ðə; ði]['lepə(r)] . - .
Cleansing the Leper . 1851 .
清洁 这 麻风病人 . - .

为麻风病人洗净。1851年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] , " [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst]
The object of the " GOOD CHILD'S LIBRARY , " is to encourage a taste
这 目的 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 , " 是 到 鼓励 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)]['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] ,
for Scripture reading ,
为了 圣经 阅读 ,

“好孩子图书馆”的宗旨是培养孩子阅读圣经的兴趣。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
by presenting some of the most interesting portions of the New Testament
经过 呈现 一些 的 这 最多 有趣的 部分 的 这 新的 遗嘱
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

通过呈现新约叙事中最引人入胜的部分，

[ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] .
in the attractive form of verse .
在 这 吸引人的 形式 的 诗 .

以优美的诗歌形式呈现。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ,
While the children read these verses ,
尽管 这 孩子们 读 这些 诗句 ，

孩子们朗读这些诗句时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]
they will not only become acquainted with the principal events in the lives of
他们 将要 不是 仅有的 变得 熟人 和 这 主要的 活动 在 这 生活 的
['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] — [ðeə(r)] ['trævlz] ,
our Blessed Saviour and His Apostles — their travels ,
我们的 蒙福 救主 和 他的 使徒们 — 他们的 旅行 ，

他们不仅会了解我们蒙福的救主和他的使徒们生平中的主要事件——他们的旅程，

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [deθ] , — [bʌt; bət]
their sufferings and their death , — but
他们的 苦难 和 他们的 死亡 ， — 但

他们的苦难和死亡，——但是

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] ,
they will see that the Bible is a readable book ,
他们 将要 看 那 这 圣经 是 一个 可读 书 ，

他们会发现《圣经》是一本易读的书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['evri] [deɪ] ,
and a book that may be read every day ,
和 一个 书 那 可能 是 读 每一个 天 ，

一本可以每天阅读的书，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [sə'pəʊz] ;
without any fear of becoming the unhappy being that some persons suppose ;
没有 任何 害怕 的 成为 这 不开心 存在 那 一些 人 认为 ；
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
and besides this ,
和 除了 这 ，

不必担心会变成某些人想象中的那种不幸的人；而且，除此之外，

[ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [maɪndz] ,
the tone which is given to the affections , the minds ,
这 语气 哪个 是 给定 到 这 情感 ， 这 思想 ，

情感和思想所表达的基调

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [ɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['væljuː] .
and the morals of children by such reading , is of almost infinite value .
和 这 德 的 孩子们 经过 这样的 阅读 ， 是 的 几乎 无限 价值 .

通过这样的阅读来培养孩子的道德品质，具有几乎无限的价值。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [θɪŋz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
In order to combine things pleasing and things useful , to the greatest possible
在 命令 到 结合 事物 令人愉悦 和 事物 有用 ， 到 这 最 可能的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ，

为了尽可能地将令人愉悦的事物和有用的事物结合起来，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
the publishers have gotten up at a great expense , especially for this work ,
这 出版商 有 获得 向上 在 一个 伟大的 费用 ， 尤其 为了 这 工作 ，

出版商为此投入了大量资金，尤其是为了这部作品。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
some of the most beautiful Scripture designs that have ever been published .
一些 的 这 最多 美丽的 圣经 设计 那 有 曾经 到过 已发布 .

一些有史以来最精美的圣经插图设计。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌləs] — [æn; ən] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]
These pictures are printed in Oil Colours — an expensive , but a finished
这些 图片 是 打印 在 油 颜色 — 一个 昂贵的 , 但 一个 完成的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ɑː'tɪstɪkəl] ['prəʊses] ,
and highly artistical process ,
和 高度 艺术 过程 ,

这些图片是用油画颜料印制的——虽然成本高昂，但成品精美，极具艺术性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of which the publishers are the originators in this country .
的 哪个 这 出版商 是 这 发起人 在 这 国家 .

其中，这些出版商是该国的创始者。

[iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['hænsəmli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Each history is illustrated handsomely with them .
每个 历史 是 插图 英俊地 和 他们 .

每部历史著作都配有精美的插图。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] [twelv] [bʊks] ; [iːtʃ] [bʊk] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
There is in all twelve books ; each book being complete in itself , and containing a
那里 是 在 全部 十二 图书 ; 每个 书 存在 完全的 在 本身 , 和 包含 一个
[fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
full history .
满的 历史 .

全书共十二卷；每卷都是一部完整的历史著作。

[ðə; ði] " [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] :
The " GOOD CHILD'S LIBRARY " is composed of the following books :
这 " 好的 孩子的 图书馆 " 是 由 的 这 下列的 图书 :

“优秀儿童图书馆”由以下书籍组成：

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
Scenes in the Life of the Saviour .
场景 在 这 生活 的 这 救主 .

救世主生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
Scenes in the Life of St . Peter .
场景 在 这 生活 的 英石 . 彼得 .

圣彼得生平事迹。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
Scenes in the Life of St . John .
场景 在 这 生活 的 英石 . 约翰 .

圣约翰生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
Scenes in the Life of St . Paul .
场景 在 这 生活 的 英石 . 保罗 .

圣保罗生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
Scenes in the Lives of St . Matthew ,
场景 在 这 生活 的 英石 . 马修 ,

圣马太生平片段

[ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
St . Jude , and St . Simon .
英石 . 裘德 , 和 英石 . 西蒙 .

圣犹达和圣西蒙。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,
Scenes in the Lives of St . Stephen ,
场景 在 这 生活 的 英石 . 史蒂芬 ,

圣斯蒂芬生平片段

['tɪməθi] , [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] .
Timothy , St . Mark , and St . Luke .
蒂莫西 , 英石 . 标记 , 和 英石 . 卢克 .

提摩太、圣马可和圣路加。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] , [ˌes 'tiː] .
Scenes in the Lives of St . Philip , St .
场景 在 这 生活 的 英石 . 菲利普 , 英石 .

圣菲利普生平场景，圣

[bɑː'θɒləmjuː] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
Bartholomew , and St . Thomas .
巴塞洛缪 , 和 英石 . 托马斯 .

巴塞洛缪和圣托马斯。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
Scenes in the Lives of St . Andrew ,
场景 在 这 生活 的 英石 . 安德鲁 ,

圣安德鲁生平片段

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði] [les] .
St . James , and St . James the Less .
英石 . 詹姆斯 , 和 英石 . 詹姆斯 这 较少的 .

圣雅各伯教堂和小圣雅各伯教堂。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
The Sermon on the Mount .
这 讲道 在 这 山 .

登山宝训。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
The Parables of the Saviour .
这 寓言 的 这 救主 .

救世主的比喻。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
The Miracles of the Saviour .
这 奇迹 的 这 救主 .

救世主的奇迹。

[teksts][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Texts for Children .
文本 为了 孩子们 .

儿童读物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə'nʌðə(r)]['sɪəriːz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
The Publishers have in preparation another series , embracing Scenes in the Lives
这 出版商 有 在 准备 其他 系列 , 拥抱 场景 在 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
of the Patriarchs ,
的 这 族长 ,

出版社正在筹备另一套丛书，内容涵盖族长们的生平事迹。

['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃəz] ,
Prophets , and Kings , illustrative of the Old Testament Scriptures ,
先知 , 和 国王 , 举例说明 的 这 老的 遗嘱 经文 ,

先知和君王，以旧约圣经为例

[tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] .
to be gotten up in the same style as the present series .
到 是 获得 向上 在 这 相同的 风格 作为 这 展示 系列 .

以与本系列相同的风格推出。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
THE PARABLES OF THE SAVIOUR .
这 寓言 的 这 救主 .

救世主的比喻。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai] . [ðə; ði]['səʊə(r)]
I . The Sower
我 . 这 播种者

一、播种者

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [t'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt]
The Tares and the Wheat
这 稗子 和 这 小麦

稗子和麦子

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt]
The Unmerciful Servant
这 无情 仆人

冷酷无情的仆人

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
The Good Samaritan
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[viː] . [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl]
V . The Rich Fool
V . 这 富有的 傻子

五、富有的傻瓜

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp]
The Lost Sheep
这 丢失的 羊

迷途的羔羊

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː]
The Barren Fig Tree
这 荒芜 如图 树

不结果的榕树

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ]
The Unjust Judge
这 不公正 法官

不公正的法官

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən]
The Pharisee and the Publican
这 法利赛人 和 这 酒馆老板

法利赛人和税吏

[eks] . [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['læzərəs]
X . The Rich Man and Lazarus
X . 这 富有的 男人 和 拉撒路

X. 富翁和拉撒路

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]
The Prodigal Son
这 浪子 儿子

浪子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz]
The Ten Virgins
这 十 处女

十个童女

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
The Judgement
这 判断

判决

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
THE PARABLES OF THE SAVIOUR .
这 寓言 的 这 救主 .

救世主的比喻。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊə(r)] .
OF THE SOWER .
的 这 播种者 .

播种者。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['səʊə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ]
Behold a sower going forth
看哪 一个 播种者 去 前进

看哪，一个撒种的人正往前走。

[tuː; tə]['skætə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
To scatter o'er his field ,
到 分散 超过 他的 场地 ,

散落在他的田野里，

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm]
The seed that in the harvest time
这 种子 那 在 这 收成 时间

收获时节的种子

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [jiːld] .
A rich return will yield .
一个 富有的 返回 将要 屈服 .

将会获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [sʌm; səm] ['preʃəs] [siːdz] ,
And as he sow'd some precious seeds ,
和 作为 他 - 一些 宝贵的 种子 ,

当他播下珍贵的种子时，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] [θrəʊn] ;
Were by the way - side thrown ;
是 经过 这 方式 - 边 抛掷 ;

被丢弃在路边；

[ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
The fowls of heaven descried them there ,
这 家禽 的 天堂 描述 他们 那里 ,

天上的飞鸟在那里描述了它们，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [siːd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
And soon the seed were gone .
和 很快 这 种子 是 已消失 .

很快，种子就消失了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siːdz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]
And other seeds fell from his hand
和 其他 种子 跌倒 从 他的 手

还有一些种子从他手中落下。

[ɒn] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] [raʊnd] ,
On stony places round ,
在 石质的 地方 圆形的 ,

在周围多石的地方，

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And forthwith they sprung up , because
和 立即 他们 弹簧 向上 , 因为

于是它们立刻冒了出来，因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [graʊnd] .
They had no depth of ground .
他们 有 不 深度 的 地面 .

他们没有挖深的坑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːm]
But when the sun came up , and warm
但 什么时候 这 太阳 来了 向上 , 和 温暖的

但当太阳升起，天气转暖时

[sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [reɪ] ,
Sent forth his beaming ray ,
发送 前进 他的 光芒四射 射线 ,

他发出耀眼的光芒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːt] [ɪn] [ɜːθ] ,
Because they had no root in earth ,
因为 他们 有 不 根 在 地球 ,

因为它们在大地上没有根，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪ] .
They wither'd all away .
他们 枯萎的 全部 离开 .

它们全都枯萎了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [fel] ,
Among the thorns some others fell ,
之中 这 荆棘 一些 其他的 跌倒 ,

荆棘丛中还掉落了一些其他的东西。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] ;
Of these there was no hope ;
的 这些 那里 曾是 不 希望 ;

这些人中没有希望；

[ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] , [ðeɪ] - [ænd; ənd] [daɪd] ,
The seeds were choked , they droop'd and died ,
这 种子 是 窒息 , 他们 - 和 死亡 ,

种子被闷死了，它们耷拉着，枯萎了。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːnz] [keɪm] [ʌp] .
Soon as the thorns came up .
很快 作为 这 荆棘 来了 向上 .

荆棘刚长出来就……

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [fel] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] ,

But others fell into good ground ,

但 其他的 跌倒 进入 好的 地面 ,

但其他人则落入了好地里。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [æz; əz] [wɪr] [təʊld] ,

And yielded , as we're told ,

和 产生 , 作为 是 讲述 ,

据说，他们屈服了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɜːti] , ['sɪksti][sʌm; səm] ,

Some of them thirty , sixty some ,

一些 的 他们 三十 , 六十 一些 ,

他们当中有的三十岁，有的六十多岁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] .

And some an hundred fold .

和 一些 一个 百 折叠 .

有些甚至高达百倍。

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fel] ,

The seed that by the wayside fell ,

这 种子 那 经过 这 路边 跌倒 ,

路边掉落的种子，

[ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

Is wisdom in the heart

是 智慧 在 这 心

智慧在于内心

[ɒv; əv][hɪm] [huː] ['hɪrɪθ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Of him who heareth words of truth ,

的 他 WHO 听到 字 的 真相 ,

凡听见真理之言的人，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] .

But understandeth not .

但 理解 不是 .

但他却不明白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['stəʊni] [pleɪs] ,

And he who is the stony place ,

和 他 WHO 是 这 石质的 地方 ,

而他，就是那石头之地，

[ɪz][wʌn] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Is one who hears the word ,

是 一 WHO 听到 这 单词 ,

听见这话的人，

[ə'nɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anon with joy receiveth it ,

匿名 和 喜悦 接收 它 ,

很快，他欣然接受了它。

[ænd; ənd] ['fɒləʊz] ['ɑːftə(r)] [gʊd] .

And follows after good .

和 跟随 后 好的 .

好事接踵而至。

[bʌt; bət][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'seil] ,

But tribulation soon assails ,

但 苦难 很快 攻击 ,

但苦难很快降临，

[ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [raɪz] ,
And persecutions rise ,
和 迫害 上升 ,

迫害愈演愈烈,

[hiː; hi] [ðen] [fə'gɛt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
He then forgets the word of truth ,
他 然后 忘记了 这 单词 的 真相 ,

然后他就忘记了真理之言。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [daɪz] .
And all his goodness dies .
和 全部 他的 善良 死亡 .

他所有的善良都消失了。

[ðə; ði] ['θɔːni] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [huː] [h'iəz] ,
The thorny place is one who hears ,
这 带刺的 地方 是 一 WHO 听到 ,

荆棘之地在于倾听者,

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'siːv] ;
And does the truth receive ;
和 做 这 真相 收到 ;

真理是否接受?

[bʌt; bət][faindz] [ðæt] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [welθ] ,
But finds that cares of life and wealth ,
但 发现 那 关心 的 生活 和 财富 ,

但他发现自己更关心生命和财富,

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [dɪ'siːv] .
His mind and heart deceive .
他的 头脑 和 心 欺骗 .

他的思想和情感都在欺骗他。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] [ɪz][hiː; hi]
The good and fertile ground is he
这 好的 和 沃 地面 是 他

那片肥沃的土地是他

[huː] [h'iəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ;
Who hears and understands ;
WHO 听到 和 明白 ;

谁能听懂呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] , [laɪf] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]
And shows his , life obedient to
和 演出 他的 , 生活 听话 到

并展现了他顺服的一生

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [kə'mændz] .
All that the truth commands .
全部 那 这 真相 命令 .

真理所要求的一切。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [t'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] .
THE TARES AND THE WHEAT .
这 稗子 和 这 小麦 .

皮屑和麦子。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ai] [wɪl] ['laɪkən][tuː; tə] ,
My kingdom I will liken to ,
我的 王国 我 将要 像 到 ,

我将我的王国比作，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld]
A man who in his field
一个 男人 WHO 在 他的 场地

一位在他领域里的人

- [gʊd] [siːd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [suːn]
Sow'd good seed , and expected soon
- 好的 种子 , 和 预期的 很快

播下了好种子，期待很快就能看到成果。

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] .
A harvest it would yield .
一个 收成 它 会 屈服 .

它将带来的收成。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [slept] , [ðeə(r)] [keɪm]
But while his servants slept , there came
但 尽管 他的 仆人 睡着了 , 那里 来了

但当他的仆人熟睡时，来了

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['enəmi] ,
A wicked enemy ,
一个 邪恶 敌人 ,

邪恶的敌人，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
And sow'd his tares among the wheat ,
和 - 他的 稗子 之中 这 小麦 ,

他将稗子撒在麦子里，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
And then went on his way .
和 然后 去 在 他的 方式 .

然后他就继续上路了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [dɪd] [ə'pɪə(r)]
And when the good seed did appear
和 什么时候 这 好的 种子 做过 出现

当好种子出现的时候

[ðə; ði] [t'eəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ;
The tares began to show ;
这 稗子 开始 到 展示 ;

稗子开始显现出来；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
The servants wonder'd much , and said ,
这 仆人 感到疑惑 很多 , 和 说 ,

仆人们十分疑惑，说道：

" [waɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ðaʊ] [dɪdst] [səʊ]
" Why , master , thou didst sow
" 为什么 , 掌握 , 你 迪斯特 母猪

“主人，您为何播种

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [siːd] [ɔːl] ['or] [ðə; ði] [fiːld] ,
" The best of seed all o'er the field ,
" 这 最好的 的 种子 全部 超过 这 场地 ,

“田野里到处都是最好的种子，

[frɒm; frəm] [wens] [ðen] [kʌm] [ðiːz] [t'eəz] ? "
From whence then come these tares ? "
从 何处 然后 来 这些 稗子 ? "
那么，这些稗子是从哪里来的呢?

" [æn; ən] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæθ] [kʌm]
" An enemy , " he said , " hath come
" 一个 敌人 , " 他 说 , " 有 来
“敌人来了,”他说。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] ,
Upon us unawares ,
之上 我们 不知情 ,
在我们毫无防备的情况下，

" [ænd; ənd] ['skætəd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [siːd] ;
" And scattered forth his evil seed ;
" 和 疏散 前进 他的 邪恶的 种子 ;
“并将他的邪恶种子散播出去；

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" The servants said to him ,
" 这 仆人 说 到 他 ,
仆人们对他说：

" [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] , [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
" Wilt thou then , that into the field
" 枯萎 你 然后 , 那 进入 这 场地
那么，你愿意进入田野吗?

[wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ?
We go and gather them ?
我们 去 和 收集 他们 ?
我们去把它们收集起来吗?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ænsərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
" The master answer'd them and said ,
" 这 掌握 已回答 他们 和 说 ,
师父回答他们说：

" [let] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [grəʊ] ,
" Let both together grow ,
" 让 两个都 一起 生长 ,
让两者共同成长吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] , [lest]
Until the time of harvest , lest
直到 这 时间 的 收成 , 免得
直到收获的季节，以免

[jiː; ji] [plʌk] [ðə; ði] [wiːt] ['ɔːlsəʊ] .
Ye pluck the wheat also .
叶 采摘 这 小麦 还 .
你们也摘麦子。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ['kɒmz] ,
" And when the time of harvest comes ,
" 和 什么时候 这 时间 的 收成 来 ,
“当收割的季节到来时，

[ðə; ði] [wiːt] [ʃæl; ʃəl][ɪn][maɪ] [bɑːn]
The wheat shall in my barn
这 小麦 将 在 我的 谷仓
我仓里的麦子必将丰收。

[biː; bi] [gæðɚd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [t'eəz] [aɪl] [baɪnd]
Be gather'd ; but the tares I'll bind
是 聚集 ; 但 这 稗子 患病的 绑定

稗子要被收割；但我会捆绑稗子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn] .
And in the fire burn .
和 在 这 火 烧伤 .

然后在火中燃烧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)]
" The children of the kingdom are
" 这 孩子们 的 这 王国 是

“王国的儿女们是

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ðæt] [ɪz] [səʊn] ,
The good seed that is sown ,
这 好的 种子 那 是 播种 ,

播下的良种，

[ðə; ði] [t'eəz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wiːt]
The tares that came up with the wheat
这 稗子 那 来了 向上 和 这 小麦

与小麦一起长出的稗子

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .
Are of the evil one .
是 的 这 邪恶的 一 .

属于邪恶势力。

[ðə; ði] ['enəmi] [huː] - [ðə; ði] [t'eəz] ,
The enemy who sow'd the tares ,
这 敌人 WHO - 这 稗子 ,

撒下稗子的敌人，

[ɪz][hiː; hi] [huː] [fel] [ə'fɑː(r)] ;
Is he who fell afar ;
是 他 WHO 跌倒 远方 ;

是那位远坠落的人吗?

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][end] ;
The harvest , when the world shall end ;
这 收成 , 什么时候 这 世界 将 结尾 ;

世界末日之时，便是收获之时；

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ['riːpəz] [ɑː(r); ə(r)] .
The angels reapers are .
这 天使 收割者 是 .

天使是死神。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gæðɚd] [həʊm]
The righteous shall be gather'd home
这 正义 将 是 聚集 家

义人必归回天家

[fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Forever with the Lord ;
永远 和 这 主 ;

永远与主同在；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] , [səʊ][ʃæl; ʃəl]
And as the tares are burn'd , so shall
和 作为 这 稗子 是 烧焦的 , 所以 将

如同稗子被焚烧，也将如此。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bi:; bi] [dɪstrɔɪd] .
The wicked be destroy'd .
这 邪恶 是 已摧毁 .

恶人必遭毁灭。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] .
THE UNMERCIFUL SERVANT .
这 无情 仆人 .

冷酷无情的仆人。

[wʌns] ['piːtə(r)] [sed] , " [haʊ] [ɒft] [ʃæl; ʃəl]
Once Peter said , " How oft shall
一次 彼得 说 , " 如何 经常 将

彼得曾说："我们该如何多次地……"

[ai]
I
我

我

[maɪ] ['brʌðərz] [sɪn] [fə'gɪv] ?
My brother's sin forgive ?
我的 兄弟 罪 原谅 ?

请原谅我哥哥的罪过？

[haʊ] [ɒft] [ʃæl; ʃəl] [ai] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'fes] ,
How oft shall I , if he confess ,
如何 经常 将 我 , 如果 他 承认 ,

如果他坦白，我该如何是好？

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [rɪ'siːv] ? "
His penitence receive ? "
他的 忏悔 收到 ? "

他的忏悔得到了认可吗？

" [tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ?
" Till seven times ?
" 直到 七 时代 ?

"直到七次？"

" [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] ,
" The Saviour said ,
" 这 救主 说 ,

救世主说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" This is the law of Heaven ,
" 这 是 这 法律 的 天堂 ,

这是天道，

[ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ] ['brʌðərz] [sɪn] [fə'gɪv] ,
Thou shalt thy brother's sin forgive ,
你 应 你的 兄弟 罪 原谅 ,

你要饶恕你弟兄的罪过，

[tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
Till seventy times seven .
直到 七十 时代 七 .

直到七十个七次方。

[maɪ] ['kɪŋdəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [laɪk]
My kingdom , therefore , I will like
我的 王国 , 所以 , 我 将要 喜欢

因此，我的王国，我将喜欢

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] ,
Unto a certain king ,
到 一个 肯定 国王 ,

致某位国王，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɔːl]
Who said that he his servants all
WHO 说 那 他 他的 仆人 全部

谁说他所有仆人都……

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wʊd] [brɪŋ] .
To an account would bring .
到 一个 帐户 会 带来 .

记入账户即可。

[ðə; ði] [fɜːst] [huː] [keɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [dɪd]
The first who came was one who did
这 第一的 WHO 来了 曾是 一 WHO 做过

第一个来的是一个这样做的人

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [əʊ] ;
Ten thousand talents owe ;
十 千 天赋 欠 ;

欠下10000塔兰特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
And when he could not pay his lord ,
和 什么时候 他 可以 不是 支付 他的 主 ,

当他无力偿还领主的薪水时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [wəʊ] .
His heart was fill'd with wo .
他的 心 曾是 已填充 和 wo .

他心中充满了悲伤。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [sed] ,
" The lord unto his servants said ,
" 这 主 到 他的 仆人 说 ,

主人对他的仆人说：

" [ðɪs] [det] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [peɪd] ,
" This debt must now be paid ,
" 这 债务 必须 现在 是 有薪酬的 ,

"这笔债务现在必须偿还了。"

[gəʊ] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
Go sell his wife and children too ,
去 卖 他的 妻子 和 孩子们 也 ,

把他老婆孩子也卖了吧。

[let] ['peɪmənt] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] .
Let payment now be made .
让 支付 现在 是 制成 .

现在即可付款。

" [ðə; ði] ['detə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [keɪm] ,
" The debtor to his master came ,
" 这 债务人 到 他的 掌握 来了 ,

欠债的来向他的主人讨债，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [fɔːl] ,
And at his feet did fall ,
和 在 他的 脚 做过 落下 ,

他们俯伏在他脚下，

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Have patience with me , lord , " he said ,
" 有 耐心 和 我 , 主 , " 他 说 ,

“主啊，请您耐心点，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
" And I will pay thee all .
" 和 我 将要 支付 你 全部 .

“我会把一切都付给你。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [muːvd] ,
" His heart was with compassion moved ,
" 他的 心 曾是 和 同情 已搬 ,

“他心中充满了怜悯，

[hiː; hi] ['friːli] [dɪd] [rɪ'liːv]
He freely did relieve
他 自由 做过 缓解

他欣然接受了救济

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌns]
His heart of sorrow , for at once
他的 心 的 悲哀 , 为了 在 一次

他心中充满悲伤，因为……

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [det] [fə'geɪv] .
He all the debt forgave .
他 全部 这 债务 原谅了 .

他免除了所有债务。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
This servant then went out and found ,
这 仆人 然后 去 出去 和 成立 ,

于是，这个仆人出去发现，

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [nɪə(r)] ,
One of his fellows near ,
一 的 他的 伙伴们 靠近 ,

他身边的一位同伴，

[huː] [əud] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['hʌndrəd] [pens] ;
Who owed to him an hundred pence ;
WHO 欠款 到 他 一个 百 便士 ;

谁欠他一百便士?

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm][sɪ'vɪə(r)] .
And spake to him severe .
和 说 到 他 严重 .

他严厉地训斥了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
He took him by the throat , and said ,
他 采取 他 经过 这 喉 , 和 说 ,

他掐住他的喉咙，说道:

" [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] [əʊ] , [peɪ] ,
" Now what thou owest , pay ,
" 现在 什么 你 最底层 , 支付 ,

“现在，你所欠的，都还清吧。”

[aɪl] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [det] ,
I'll wait no longer for the debt ,
患病的 等待 不 更长 为了 这 债务 ,

我不会再等债务偿还了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] .
But it must have to - day .
但 它 必须 有 到 - 天 .

但今天肯定有。

" [ðɪs] ['sɜ:vənt] [ðen] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
" This servant then with grief and wo ,
" 这 仆人 然后 和 悲伤 和 wo ,

"这仆人悲痛欲绝，

[daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd] [fɔ:l] :
Down at his feet did fall :
向下 在 他的 脚 做过 落下 :

掉落在他脚下的是：

" [maɪ] ['feləʊ] ['sɜ:vənt] , ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] ,
" My fellow servant , patience have ,
" 我的 同伴 仆人 , 耐心 有 ,

我的同工，要有耐心，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [ði:] [ɔ:l] .
And I will pay thee all .
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['hɑ:dnəs] [dɪd]
" He would not ; but with hardness did
" 他 会 不是 ; 但 和 硬度 做过

他不愿意；但他却铁了心要这么做。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd] [keɪs] [fə'get] ;
His own sad case forget ;
他的 自己的 伤心 案件 忘记 ;

忘掉他自己的悲惨遭遇吧；

[hɪz; ɪz] ['detə(r)] ['ɪntu:] ['prɪz(ə)n] [kɑ:st]
His debtor into prison cast
他的 债务人 进入 监狱 投掷

他的债务人被投入监狱

[tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
Till he should pay the debt .
直到 他 应该 支付 这 债务 .

直到他还清债务为止。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜ:vənts] [hɜ:d] [ðə; ði] [teɪl] ,
His fellow servants heard the tale ,
他的 同伴 仆人 听到 这 故事 ,

他的同工们听到了这件事。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ,
And all with one accord ,
和 全部 和 一 符合 ,

所有人都一致同意

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪn'grætɪtju:d] ,
To show his base ingratitude ,
到 展示 他的 根据 忘恩负义 ,

为了表达他卑鄙的忘恩负义，

[keɪm] ['sɒrəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] .
Came sorrowing to their lord .
来 悲伤 到 他们的 主 .

他们悲痛地前来觐见他们的主人。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd] ;
And told him all the servant did ;
和 讲述 他 全部 这 仆人 做过 ;

然后把仆人所做的一切都告诉了他;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] ,
And he was very wroth ,
和 他 曾是 非常 愤怒 ,

他非常生气,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [sed] , " [gəʊ] [kɔːl]
And to those present said , " Go call
和 到 那些 展示 说 , " 去 称呼

然后对在场的人说:“去打电话。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːvənt] [fɔːθ] .
The wicked servant forth .
这 邪恶 仆人 前进 .

恶仆退下。

" [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] [sed] , " [ðaʊ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
" He to him said , " Thou wicked one ,
" 他 到 他 说 , " 你 邪恶 一 ,

他对他说:“你这恶人,

[dɪd] [ai] [nɒt] [ðiː] [fə'gɪv]
Did I not thee forgive
做过 我 不是 你 原谅

难道我没有原谅你吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ?
Ten thousand talents ?
十 千 天赋 ?

一万塔兰特?

[kʊdst] [nɒt] [ðaʊ] ,
Couldst not thou ,
可以 不是 你 ,

难道你不能吗?

[ðaɪ] ['fɛloʊz] [det] [rɪ'liːv] ?
Thy fellow's debt relieve ?
你的 同伴们 债务 缓解 ?

帮同伴减轻债务?

" [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] ['mɜːsi] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪm] ,
" Couldst thou not mercy show to him ,
" 可以 你 不是 怜悯 展示 到 他 ,

难道你不能对他施以怜悯吗?

[æz; əz][ai][dɪd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
As I did show to thee ,
作为 我 做过 展示 到 你 ,

正如我向你展示的那样,

[fə'gɪvɪŋ] [ðiː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [det] ,
Forgiving thee at once the debt ,
宽恕 你 在 一次 这 债务 ,

立刻免除你的债务,

[æz; əz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?
As thou desiredst me ?
作为 你 最 我 ?

如你所愿?

[naʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [det] ,
Now therefore pay me all the debt ,
现在 所以 支付 我 全部 这 债务 ,

所以现在请你偿还我所有的债务。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ðiː] [fəˈgɪv] ,
I will not thee forgive ,
我 将要 不是 你 原谅 ,

我不会原谅你,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
Because thou didst not let him go ,
因为 你 迪斯特 不是 让 他 去 ,

因为你没有放他走,

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wiː; wi] [rɪˈliːv] .
And all his we relieve .
和 全部 他的 我们 缓解 .

我们为他解脱。

" [ðæt] [ˈmɜːsi] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,
" That mercy then that you would have ,
" 那 怜悯 然后 那 你 会 有 ,

"那时你所得到的怜悯,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ʃəʊ] ;
You must to others show ;
你 必须 到 其他的 展示 ;

你必须向他人展示;

[ˈmɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
merciful and kind to all ,
仁慈 和 种类 到 全部 ,

对所有人都仁慈友善,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɜːsi] [nəʊ] .
And you will mercy know .
和 你 将要 怜悯 知道 .

你终将明白仁慈的真谛。

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən]
The Good Samaritan
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] .
THE GOOD SAMARITAN .
这 好的 撒玛利亚人 .

好撒玛利亚人。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɔɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
A certain lawyer came to Christ ,
一个 肯定 律师 来了 到 基督 ,

一位律师信了基督,

[wɪð] [maɪnd][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [straɪf] ,
With mind and words of strife ,
和 头脑 和 字 的 冲突 ,

心怀纷争，言语激烈

[ænd; ənd] [sed] , " ['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ,
And said , " Master , what shall I do ,
和 说 , " 掌握 , 什么 将 我 做 ,

他说："夫子，我该怎么办？"

[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
To have eternal life ?
到 有 永恒 生活 ?

获得永生？

" [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] , " - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
" The Saviour said , " ' Tis written in
" 这 救主 说 , " - 的 书面 在

救世主说："经上写着……"

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The Sacred Law at length ,
这 神圣 法律 在 长度 ,

神圣律法全文如下：

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
That thou shalt love the Lord thy God ,
那 你 应 爱 这 主 你的 上帝 ,

你要爱耶和华你的神，

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] ;
With heart and mind and strength ;
和 心 和 头脑 和 力量 ;

用心、用脑、用力；

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [tuː] ;
" And thou shalt love thy neighbour too ;
" 和 你 应 爱 你的 邻居 也 ;

"你也要爱你的邻舍；

" [hiː; hi] [stɪl] [wɪð] ['dʒiːzəs] [strəʊv] ;
" He still with Jesus strove ;
" 他 仍然 和 耶稣 努力 ;

"他仍然与耶稣一起奋斗；

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪz] ,
" But tell me who my neighbour is ,
" 但 告诉 我 WHO 我的 邻居 是 ,

"但请告诉我，我的邻居是谁？"

[ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [lʌv] .
That I may show him love .
那 我 可能 展示 他 爱 .

让我向他表达爱意。

" [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] ,
" The Saviour said , A certain man ,
" 这 救主 说 , 一个 肯定 男人 ,

救主说："有一个人，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ;
Would come to Jericho ;
会 来 到 耶利哥 ;

会来到耶利哥；

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
He started from Jerusalem ,
他 开始 从 耶路撒冷 ,

他从耶路撒冷出发，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [dɪd][gəʊ] ,
And on his way did go ,
和 在 他的 方式 做过 去 ,

于是他继续上路了。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [θiːvz] , [ænd; ənd] -
Until there came some thieves , and stripp'd
直到 那里 来了 一些 窃贼 , 和 -

直到几个小偷出现，把她的衣服扒光了。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm][ænd; ənd][fled] ,
And wounded him and fled ,
和 受伤 他 和 逃亡 ,

于是他伤了他，然后逃走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trævələrz] [kləʊðz] ,
And took with them the traveller's clothes ,
和 采取 和 他们 这 旅行者的 衣服 ,

他们带走了旅行者的衣服。

[ænd; ənd][left][hɪm][ðeə(r)][hɑːf] [ded] .
And left him there half dead .
和 左边 他 那里 一半 死的 .

然后把他丢在那里，他当时已经奄奄一息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [priːst]
It was not long before a priest
它 曾是 不是 长的 前 一个 牧师

不久之后，一位牧师

[dɪd] ['hæpən] [daʊn] [ðæt] [wei] ,
Did happen down that way ,
做过 发生 向下 那 方式 ,

那边确实发生过这样的事。

[hiː; hi] [lʊkt] , [pæst] [ɒn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd]
He look'd , pass'd on , and not a word
他 看起来 , 通过 在 , 和 不是 一个 单词

他看了一眼，走开了，一句话也没说。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][dɪd] [seɪ] .
Unto the man did say .
到 这 男人 做过 说 .

对那人说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [keɪm]
After the priest had gone , there came
后 这 牧师 有 已消失 , 那里 来了

牧师走后，来了

[ə; eɪ] ['liːvaɪt] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] ,
A Levite passing down ,
一个 利未人 通过 向下 ,

利未人传道，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɒŋ] ,
He also look'd , and pass'd along ,
他 还 看起来 , 和 通过 沿着 ,

他还看了看，然后转告了别人。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
And went into the town .
和 去 进入 这 镇 .

然后进了城。

[ðeə(r)] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə'lɒŋ]
There soon , however , came along
那里 很快 , 然而 , 来了 沿着

然而，不久之后，就出现了。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
A good Samaritan ,
一个 好的 撒玛利亚人 ,

好心人，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
His heart was with compassion fill'd ;
他的 心 曾是 和 同情 已填充 ;

他心中充满了怜悯；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
He went up to the man ,
他 去 向上 到 这 男人 ,

他走到那人跟前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['wuːndɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,
And found him wounded , bruised and sore ,
和 成立 他 受伤 , 瘀伤 和 疮 ,

发现他浑身是伤，遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ,
And pour'd in oil and wine ,
和 倾倒 在 油 和 葡萄酒 ,

然后倒入油和酒，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm] [seɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] ,
He placed him safe on his own beast ,
他 放置 他 安全的 在 他的 自己的 兽 ,

他把他安全地安置在自己的牲畜背上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .
And brought him to the inn .
和 带来 他 到 这 客栈 .

然后把他带到了客栈。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For one night he took care of him ,
为了 一 夜晚 他 采取 关心 的 他 ,

他照顾了他一晚。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]
And when about to leave
和 什么时候 关于 到 离开

正要离开的时候

[ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [həʊst] ,
The inn , he said unto the host ,
这 客栈 , 他 说 到 这 主持人 ,

他对店主说，客栈……

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv]
" You shall from me receive
" 你 将 从 我 收到

你们必从我这里得到

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] ,
All that is needful for your pains ,
全部 那 是 需要 为了 你的 疼痛 ，

缓解你痛苦所需的一切，

[ɪf] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] [teɪk] [keə(r)] ;
If you of him take care ;
如果 你 的 他 拿 关心 ；

如果你照顾他；

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kɒst] ;
I will repay you all the cost ;
我 将要 偿还 你 全部 这 成本 ；

我会偿还你所有费用；

[let] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [ʃeə(r)] .
Let him your kindness share .
让 他 你的 仁慈 分享 .

让他感受到你的善意。

" [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
" The Saviour asked him , " Which of these
" 这 救主 问 他 ， " 哪个 的 这些

救主问他："这……"

[wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
Was neighbour to the man
曾是 邻居 到 这 男人

是那人的邻居

[huː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ?
Who fell among the thieves ?
WHO 跌倒 之中 这 窃贼 ?

谁落入了盗贼之列?

" [hiː; hi] [sed]
" He said
" 他 说

他说

" [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
" The good Samaritan .
" 这 好的 撒玛利亚人 .

"好撒玛利亚人。"

" [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] , " [gəʊ][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
" The Saviour said , " Go do likewise ,
" 这 救主 说 ， " 去 做 同样地 ，

救主说："你们照样去做吧。"

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [rɪ'liːv] ,
The suffering ones relieve ,
这 痛苦 一个 缓解 ，

减轻受苦者的痛苦

[gəʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ,
Go show them love , and you indeed ,
去 展示 他们 爱 ， 和 你 的确 ，

去向他们表达爱意吧，你确实如此。

[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
Eternal life shall have .
永恒 生活 将 有 .

永生将拥有。

" ([-] [nəʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
" (Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
" (转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [neɪn] [reɪzd] .
Son of the Widow of Nain Raised .
儿子 的 这 寡妇 的 纳因 提高 .

拿因寡妇之子被抚养长大。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] .
THE RICH FOOL .
这 富有的 傻子 .

有钱的傻瓜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd]
There was a certain man who had
那里 曾是 一个 肯定 男人 WHO 有

有一个人曾

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , [rɪtʃ] [graʊnd] ,
A very large , rich ground ,
一个 非常 大的 , 富有的 地面 ,

一片非常广阔、肥沃的土地，

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm] [keɪm] [ɒn] ,
Which , when the harvest time came on ,
哪个 , 什么时候 这 收成 时间 来了 在 ,

而到了收获季节，

[wɪð] ['plenti] [dɪd] [ə'baʊnd] .
With plenty did abound .
和 很多 做过 盛产 .

物资确实很充足。

[hɪz; ɪz] [bɑːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
His barns were small , and they were fill'd ;
他的 谷仓 是 小的 , 和 他们 是 已填充 ;

他的谷仓很小，而且都装满了；

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
He said , " What shall I do ?
他 说 , " 什么 将 我 做 ?

他说：“我该怎么办？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,
" He thought within himself and said ,
" 他 想法 之内 他自己 和 说 ,

他心想，然后说道：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] ,
" I know what I will do ,
" 我 知道 什么 我 将要 做 ,

我知道我要做什么，

" [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɑːrnz] ,
" I will tear down these little barns ,
" 我 将要 撕 向下 这些 小的 谷仓 ,

“我要拆掉这些小谷仓，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['lɑːdʒə(r)] [stɪl] ,
And build them larger still ,
和 建造 他们 更大的 仍然 ,

而且还要建得更大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [maɪ] [graʊnd] [dʌθ] [jiːld] ,
And with the fruit my ground doth yield ,
和 和 这 水果 我的 地面 确实 屈服 ,

以及我土地所产的果实，

[ə'bʌndəntli] [aɪl] [fɪl] .
Abundantly I'll fill .
大量 患病的 充满 .

我将丰盛地充满。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] ,
" And I will then say to my soul ,
" 和 我 将要 然后 说 到 我的 灵魂 ,

然后我会对我的灵魂说，

- [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] ;
' Thou hast much goods laid up ;
- 你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 ;

你积攒了许多货物；

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðaɪn] [iːz] , [ænd; ənd] [fɪl]
Now therefore take thine ease , and fill
现在 所以 拿 你的 舒适 , 和 充满

所以现在你可以放松休息，尽情享受了。

[ðaɪ] [θɔːts] [wɪð] ['ɜːθli] [həʊp] .
Thy thoughts with earthly hope .
你的 想法 和 尘世的 希望 .

你的思绪中充满了对尘世的希望。

" [bʌt; bət] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ðaʊ] [fuːl] !
" But God said unto him , " Thou fool !
" 但 上帝 说 到 他 , " 你 傻子 !

但上帝对他说："你这愚昧人！

[ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː]
I will require of thee
我 将要 要求 的 你

我将向你提出要求

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] ; [ðen] [seɪ]
This very night thy soul ; then say
这 非常 夜晚 你的 灵魂 ; 然后 说

今夜，你的灵魂；然后说

" [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['plenti] [biː; bi] ?
" Whose shall this plenty be ?
" 谁 将 这 很多 是 ?

这笔丰收将归谁所有？

" [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['leɪɪθ] [ʌp]
" The fool is he who layeth up
" 这 傻子 是 他 WHO 莱特 向上

"愚者是那些囤积物资的人。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] ,
For himself treasure here ,
为了 他自己 宝藏 这里 ,

他在这里为自己珍藏着什么，

[ænd; ənd] ['kæləθ] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] , [geɪn] ,
And calleth earthly pleasure , gain ,
和 呼唤 尘世的 乐趣 , 获得 ,

并将世俗的快乐称为利益。

[ænd; ənd] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] , [dɪə(r)] .
And earthly riches , dear .
和 尘世的 财富 , 亲爱的 .

还有世俗的财富，亲爱的。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] .
THE LOST SHEEP .
这 丢失的 羊 .

迷途的羔羊。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The publicans and sinful poor ,
这 酒馆老板 和 罪恶的 贫穷的 ,

税吏和有罪的穷人，

[dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd]
Did come to Christ the Lord
做过 来 到 基督 这 主

归信基督主

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ðeɪ]
When He was on the earth , that they
什么时候 他 曾是 在 这 地球 , 那 他们

当祂在世上的时候，他们

[mait] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːd] .
Might hear his gracious word .
可能 听到 他的 亲切 单词 .

或许能听到他温和的话语。

[ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] [kəm'pleɪnd] ,
The Scribes and Pharisees complained ,
这 抄写员 和 法利赛人 抱怨 ,

文士和法利赛人抱怨说：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðiːz] [rɪ'siːv] ;
That He did these receive ;
那 他 做过 这些 收到 ;

祂确实接受了这些；

[ænd; ənd] - [laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
And murmur'd loud to all around ,
和 - 大声 到 全部 大约 ,

然后大声地向周围所有人低语，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪm] [bɪ'liːv] .
And would not Him believe .
和 会 不是 他 相信 .

祂却不相信。

" [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnfl] [wʌnz] ,
" This man receiveth sinful ones ,
" 这 男人 接收 罪恶的 一个 ,

"这个人接待罪人，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [iːts] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
And talks and eats with them ;
和 会谈 和 吃 和 他们 ;

他与他们交谈、吃饭;

" [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk]
" When Jesus heard it , He did speak
" 什么时候 耶稣 听到 它 , 他 做过 说话

耶稣听见这话，就说了。

[ðɪs] ['pærəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] :
This Parable to them :
这 寓言 到 他们 :

这则比喻是讲给他们听的:

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ,
If you should have an hundred sheep ,
如果 你 应该 有 一个 百 羊 ,

如果你有一百只羊,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'streɪ]
And one of them astray
和 一 的 他们 误入歧途

其中一个迷路了

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [liːv] [ðə; ði][rest] ,
Should go , would you not leave the rest ,
应该 去 , 会 你 不是 离开 这 休息 ,

应该走了，你难道不想留下其他人吗?

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
And go out on your way ,
和 去 出去 在 你的 方式 ,

然后你就可以走了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [lɒst] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
To find the one that's lost , and bring
到 寻找 这 一 那就是 丢失的 , 和 带来

找到那个迷失的人，并带回来

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [həʊm] ?
It on your shoulder home ?
它 在 你的 肩膀 家 ?

它扛在你肩上回家了吗?

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
And when you've found it , you would say ,
和 什么时候 你已经 成立 它 , 你 会 说 ,

当你找到它的时候，你会说:

" [gəʊ] , [bɪd][maɪ] ['neɪbɜːrz] [kʌm] ,
" Go , bid my neighbours come ,
" 去 , 出价 我的 邻居 来 ,

“去吧，叫我的邻居们过来。”

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" That they may all rejoice with me ,
" 那 他们 可能 全部 麿 和 我 ,

好让他们都与我一同欢喜,

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wʌn]
For I have found that one
为了 我 有 成立 那 一

因为我发现那一个人

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ʃiːp] , [ðæt] [left] [ðə; ði] [fəʊld] ,
Of all my sheep , that left the fold ,
的 全部 我的 羊 , 那 左边 这 折叠 ,

我所有的羊中，有几只离开了羊圈，

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'ləʊn] . "
And wander'd off alone . "
和 漫游 离开 独自的 . "

然后独自一人走开了。

" [iːn] [səʊ] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ]
" E'en so , " said Jesus , " there is joy
" e'en 所以 , " 说 耶稣 , " 那里 是 喜悦

耶稣说："即便如此，仍有喜乐。"

[ɪn] ['hev(ə)n] [wen] ['sɪnəz] [kʌm] ;
In Heaven when sinners come ;
在 天堂 什么时候 罪人 来 ;

在天堂里，当罪人来到世上时；

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [straɪk] [ðeə(r)] [hɑːrps] [ə'njuː] ,
The angels strike their harps anew ,
这 天使 罢工 他们的 竖琴 重新 ,

天使们再次拨动竖琴，

[ænd; ənd] ['welkəm] ['sɪnəz] [həʊm] .
And welcome sinners home .
和 欢迎 罪人 家 .

欢迎罪人回家。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] .
THE BARREN FIG TREE .
这 荒芜 如图 树 .

不结果的无花果树。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [ə; eɪ] [fɪg] [triː] [hæd; həd] ,
A certain man a fig tree had ,
一个 肯定 男人 一个 如图 树 有 ,

某人有一棵无花果树，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] ,
He look'd for fruit thereon ,
他 看起来 为了 水果 其上 ,

他在上面寻找水果，

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] ,
And year by year he came and sought ,
和 年 经过 年 他 来了 和 寻求 ,

他年复一年地来寻找，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [nʌn] .
But still it yielded none .
但 仍然 它 产生 没有任何 .

但仍然一无所获。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , " [weɪt]
He said unto his servant , " Wait
他 说 到 他的 仆人 , " 等待

他对仆人说："等着。"

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
No longer , cut it down ;
不 更长 , 切 它 向下 ;

不要再砍伐它了;

[aɪv] [sɔːt] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ,
I've sought these three years here for fruit ,
我已经 寻求 这些 三 年 这里 为了 水果 ,

我这三年一直在这里寻找水果,

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ,
And finding there is none ,
和 寻找 那里 是 没有任何 ,

结果发现根本没有。

" [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ? "
" Why cumbereth it the ground ? "
" 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? "

为什么要占用土地呢?

" [əʊ] , [nəʊ] ,
" O , no ,
" 哦 , 不 ,

"哦,不,

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Let it alone this year ,
让 它 独自的 这 年 ,

今年就先不管它了。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] , " [aɪl] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
" The servant said , " I'll nurse it well ,
" 这 仆人 说 , " 患病的 护士 它 出色地 ,

仆人说:"我会好好照顾它的。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪl] [beə(r)] .
Perhaps it then will bear .
也许 它 然后 将要 熊 .

或许到那时就会奏效。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] , [wen] [ai]
" But if it will not bear , when I
" 但 如果 它 将要 不是 熊 , 什么时候 我

"但如果它不能承受,当我

[hæv; həv] [dʌg] [ænd; ənd] [drɛsd] [ə'raʊnd] ,
Have dug and dress'd around ,
有 挖 和 穿着 大约 ,

挖过洞,也穿戴过衣服,

[waɪ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [jiːld] ,
Why , cut it down , it will not yield ,
为什么 , 切 它 向下 , 它 将要 不是 屈服 ,

为什么,把它砍倒,它也不会屈服?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
It cumbereth the ground .
它 坎伯雷斯 这 地面 .

它占据了地面。

" [dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)]
" Just so it is with those who hear
" 只是 所以 它 是 和 那些 WHO 听到

听见的人也是如此。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['welkəm] [vɔɪs] ;
The Saviour's welcome voice ;
这 救世主的 欢迎 嗓音 ;

救世主的悦耳之声;

[huː] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Who still refuse His grace to know ,
WHO 仍然 拒绝 他的 优雅 到 知道 ,

谁仍拒绝接受祂的恩典，不愿认识祂?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
And make the world their choice .
和 制作 这 世界 他们的 选择 .

让世界成为他们的选择。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [beə(r)]
The Saviour will not always bear
这 救主 将要 不是 总是 熊

救世主不会永远承受一切。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [hɪm] [steɪ] ;
With those who from Him stay ;
和 那些 WHO 从 他 停留 ;

与那些远离他的人同在;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [dɪ'spaɪz] ,
And those who long His grace despise ,
和 那些 WHO 长的 他的 优雅 鄙视 ,

而那些渴望祂恩典的人却轻视祂,

[wɪl] [griːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'weɪ] .
Will grieve His love away .
将要 悲伤 他的 爱 离开 .

会因祂的爱而悲伤。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
THE UNJUST JUDGE .
这 不公正 法官 .

不公正的法官。

[hiː; hi] [speɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pærəb(ə)l] ,
He spake another Parable ,
他 说 其他 寓言 ,

他又讲了一个比喻,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]
To show that men should pray
到 展示 那 男人 应该 祈祷

为了表明男人也应该祈祷

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪnt] , [bʌt; bət] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] ,
And never faint , but pray in faith ,
和 绝不 头晕的 , 但 祈祷 在 信仰 ,

永远不要灰心，要凭信心祷告。

[ænd; ənd] [pliːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
And plead from day to day .
和 恳求 从 天 到 天 .

并且日复一日地恳求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [huː] [fɪrd] [nɒt] [gɒd] ,
There was a judge , who fear'd not God ,
那里 曾是 一个 法官 , WHO 担心 不是 上帝 ,

有一个法官，他不敬畏上帝。

[nɔː(r)] [jet] [rɪ'gɑːdɪd] [mæn] ;
Nor yet regarded man ;
也不 然而 认为 男人 ;

尚未被视为人；

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
There came to him a widow poor ,
那里 来了 到 他 一个 寡妇 贫穷的 ,

有一个贫穷的寡妇来到他那里，

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
His judgment to obtain .
他的 判断 到 获得 .

获得他的判断。

" [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmi] ,
" Avenge me of mine enemy ,
" 报仇 我 的 矿 敌人 ,

“为我的敌人报仇，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
" She cried from day to day ;
" 她 哭 从 天 到 天 ;

她日复一日地哭泣；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
And though he did not her regard ,
和 尽管 他 做过 不是 她 看待 ,

虽然他并不在意她，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['deɪli] [preɪ] .
Yet she did daily pray .
然而 她 做过 日常的 祈祷 .

但她每天都祈祷。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
And soon he said within himself ,
和 很快 他 说 之内 他自己 ,

很快，他心里想：

" [ðəʊ] [ai] [rɪ'gɑːd] [nəʊ] [mæn] ,
" Though I regard no man ,
" 尽管 我 看待 不 男人 ,

“虽然我不看好任何人，

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] , [jet] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
And fear not God , yet to her words
和 害怕 不是 上帝 , 然而 到 她 字

不要惧怕上帝，尽管她如此说道

[rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .
Resistance is in vain .
反抗 是 在 徒劳 .

抵抗是徒劳的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] , [wɪð] ['pliːdɪŋz] [laʊd] ,
" For if she thus , with pleadings loud ,
" 为了 如果 她 因此 , 和 诉状 大声 ,

“因为如果她这样大声恳求，

[bi'set] [maɪ][dɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
Besets my door each day ,
围困 我的 门 每个 天 ,

每天都堵在我家门口，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [suːn] [wɪl] ['wɪəri] [ˌem 'iː] ,
Her coming soon will weary me ,
她 未来 很快 将要 厌倦 我 ,

她的到来会让我感到疲惫。

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ə'weɪ] .
I'll send her then away .
患病的 发送 她 然后 离开 .

那我就把她送走。

" [ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
" I will at once grant her request ,
" 我 将要 在 一次 授予 她 要求 ,

"我将立即批准她的请求。"

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,
And judge her enemy ,
和 法官 她 敌人 ,

审判她的敌人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] ,
And then she will depart in peace ,
和 然后 她 将要 离开 在 和平 ,

然后她将安详地离去。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
And no more trouble me .
和 不 更多的 麻烦 我 .

不要再给我添麻烦了。

" [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [seθ] ;
" Now hear what the unjust judge saith ;
" 现在 听到 什么 这 不公正 法官 赛斯说 ;

"现在请听听这个不义的法官说了些什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɒd] [rɪ'gɑːd]
And will not God regard
和 将要 不是 上帝 看待

上帝岂不眷顾他吗？

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [kraɪ] ,
His children when to Him they cry ,
他的 孩子们 什么时候 到 他 他们 哭 ,

他的儿女们向他哭诉的时候，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
Depending on His word ?
取决于 在 他的 单词 ?

相信祂的话？

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)]
He will regard their humble prayer
他 将要 看待 他们的 谦逊的 祷告

他会垂听他们谦卑的祈祷

[ðeə(r)] ['sɪmplɪst] , ['fiːblɪst] [saɪ] ,
Their simplest , feeblest sigh ,
他们的 最简单的 , 最虚弱 叹 ,

他们最简单、最微弱的叹息，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
And stooping down , will bless them from
和 弯腰 向下 , 将要 保佑 他们 从

俯身向下，将为他们祝福

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] .
His gracious Throne on high .
他的 亲切 王座 在 高的 .

他高高在上的仁慈宝座。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
THE PHARISEE AND THE PUBLICAN .
这 法利赛人 和 这 酒馆老板 .

法利赛人和税吏。

[naʊ] [sʌm; səm][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [speɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ,
Now some the Saviour spake to there ,
现在 一些 这 救主 说 到 那里 ,

救世主在那里与一些人交谈过。

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
Were good in their own eyes ,
是 好的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

他们自认为很优秀，

[huː] [lʊkt] [wɪð] [skɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Who look'd with scorn upon the poor ,
WHO 看起来 和 轻蔑 之上 这 贫穷的 ,

他们鄙视穷人，

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][laɪf] [dɪ'spaɪz] .
And did their life despise .
和 做过 他们的 生活 鄙视 .

他们鄙视自己的生命。

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] ,
He spake to these a Parable ,
他 说 到 这些 一个 寓言 ,

他给他们讲了一个比喻，

[ænd; ənd] [sed] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ,
And said , There were two men ,
和 说 , 那里 是 二 男人 ,

他说，当时有两个男人，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['færɪsiː] ,
One of them was a Pharisee ,
一 的 他们 曾是 一个 法利赛人 ,

其中一人是法利赛人。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ,
And one a Publican ,
和 一 一个 酒馆老板 ,

其中一位是酒馆老板，

[huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌns]
Who went into the Temple once
WHO 去 进入 这 寺庙 一次

谁曾进入过圣殿

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɒləm] [preə(r)] ,
To offer solemn prayer ,
到 提供 庄严 祷告 ,

进行庄严的祈祷，

[ðə; ði][wʌn][dɪd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [feɪs] ,
The one did show a haughty face ,
这 一 做过 展示 一个 傲慢 脸 ,

其中一人确实露出了傲慢的表情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
The other shed a tear .
这 其他 棚 一个 撕 .

另一个人流下了眼泪。

[ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] , [gɒd] ,
The one , he pray'd , " I thank Thee , God ,
这 一 , 他 祈祷 , " 我 感谢 汝 , 上帝 ,

他祈祷说：“我感谢你，上帝，

[aɪm][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men] ,
I'm not as other men ,
我是 不是 作为 其他 男人 ,

我和其他男人不一样，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ,
I am not an extortioner ,
我 是 不是 一个 赃官 ,

我不是敲诈勒索者。

[nɔː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
Nor as this Publican .
也不 作为 这 酒馆老板 .

也不是这位酒馆老板。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt][deə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
" The other did not dare so much
" 这 其他 做过 不是 敢 所以 很多

另一个人则不敢如此。

[æz; əz][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
As lift his eyes to heaven ,
作为 举起 他的 眼睛 到 天堂 ,

他抬头望天，

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] -
But smote upon his breast and pray'd '
但 猛击 之上 他的 胸部 和 祈祷 -

但他捶胸顿足，祈祷起来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fə'givn] .
That he might be forgiven .
那 他 可能 是 已原谅 .

或许他能得到原谅。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The Pharisee went to his house ,
这 法利赛人 去 到 他的 房子 ,

法利赛人回到了自己家。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪd] ;
Elated with his pride ;
欣喜若狂 和 他的 自豪 ;

他因自豪而欣喜若狂；

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [tɜːrnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
The Publican turn'd towards his home ,
这 酒馆老板 转弯 向 他的 家 ,

酒馆老板转身朝家的方向走去，

[ðə; ði]['rɑːðə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .
The rather justified .
这 相当 合理的 .

这相当合理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ,
For those who do exalt themselves ,
为了 那些 WHO 做 崇高 他们自己 ,

对于那些自高自大的人来说，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hjuː'mɪləti] ;
Shall feel humility ;
将 感觉 谦逊 ;

应当感到谦卑；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'beɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,
But those who are abased on earth ,
但 那些 WHO 是 以 在 地球 ,

但那些在世上卑贱的人，

[ʃæl; ʃəl] [haɪ] [ɪg'zɔːltɪd][biː; bi] .
Shall high exalted be .
将 高的 崇高 是 .

必将崇高无上。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ,
Now when you come to God in prayer ,
现在 什么时候 你 来 到 上帝 在 祷告 ,

当你向神祷告时，

[kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [sɪn] ;
Confess your every sin ;
承认 你的 每一个 罪 ;

坦白你的每一项罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [hiːl] [gɪv]
And if you humble are , He'll give
和 如果 你 谦逊的 是 , 地狱 给

如果你谦卑，祂就会赐予你

[tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
To you His love Divine .
到 你 他的 爱 神圣的 .

祂神圣的爱献给你。

[kraɪst] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Christ Stilling the Tempest .
基督 静止 这 暴风雨 .

基督平息风暴。

([-] [nəʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
(Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
(转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['læzərəs] .
THE RICH MAN AND LAZARUS .
这 富有的 男人 和 拉撒路 .

富翁与拉撒路。

[ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][wʌns]
There , was a certain rich man once
那里 , 曾是 一个 肯定 富有的 男人 一次

从前，有一个富翁

[huː] ['sʌmptʃuəsli] [dɪd][feə(r)] ,
Who sumptuously did fare ,
WHO 奢华地 做过 票价 ,

谁过得如此奢华?

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [faɪn]
His form was clothed in purple fine
他的 形式 曾是 穿着衣服 在 紫色的 美好的

他身着紫色华服。

[ænd; ənd] ['kɒstli] ['lɪnɪn] [reə(r)] .
And costly linen rare .
和 昂贵 亚麻布 稀有的 .

而且昂贵的亚麻布也很少见。

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][leɪd] ,
There also was a poor man laid ,
那里 还 曾是 一个 贫穷的 男人 铺设 ,

还有一个穷人躺在那里。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [geɪt] ,
Down at the rich man's gate ,
向下 在 这 富有的 男人的 门 ,

在富人家门口，

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fel]
The crumbs that from the table fell
这 面包屑 那 从 这 桌子 跌倒

从桌子上掉落的面包屑

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [iːt] .
Were given him to eat .
是 给定 他 到 吃 .

有人给他吃东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][daɪd] ,
It came to pass the poor man died ,
它 来了 到 经过 这 贫穷的 男人 死亡 ,

后来，那个可怜的人去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
And he was borne away ,
和 他 曾是 出生 离开 ,

他被带走了，

[ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] , [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]
In Abraham's bosom , to rejoice
在 亚伯拉罕的 怀 , 到 麾

在亚伯拉罕的怀抱中，欢欣雀跃

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .
In an eternal day .
在 一个 永恒 天 .

在永恒的一天中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['ɔːlsəʊ] [daɪd] ,
And soon the rich man also died ,
和 很快 这 富有的 男人 还 死亡 ,

不久，那个富翁也去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [gluːm] ,
His death was one of gloom ,
他的 死亡 曾是 一 的 愁云 ,

他的死令人悲痛，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][rəʊbd] [ɪn] [pɒmp] , [ænd; ənd] [leɪd]
But he was robed in pomp , and laid
但 他 曾是 身着长袍 在 盛大场面 , 和 铺设

但他身着华丽的礼服，躺了下来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɒstli] [tuːm] .
Within a costly tomb .
之内 一个 昂贵 墓 .

在一座造价昂贵的陵墓中。

[ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In hell he lifted up his eyes ,
在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 ,

在地狱里，他抬起了眼睛，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eɪbrəhæm] ,
And seeing Abraham ,
和 看到 亚伯拉罕 ,

看见亚伯拉罕，

[wɪð] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [kraɪd] ,
With Lazarus in his bosom , cried ,
和 拉撒路 在 他的 怀 , 哭 ,

他怀抱着拉撒路，哭了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And call'd him by his name ,
和 被称为 他 经过 他的 姓名 ,

并直呼他的名字，

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,
And said , " O ! father Abraham ,
和 说 , " 哦 ! 父亲 亚伯拉罕 ,

他说：“哦！我的父亲亚伯拉罕，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] ,
I am with anguish wrung ,
我 是 和 痛苦 拧干 ,

我痛苦万分，

[send] ['læzərəs] , [ðæt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi]
Send Lazarus , that with water , he
发送 拉撒路 , 那 和 水 , 他

派拉撒路带着水来，他

[meɪ] [kuːl] [maɪ] [pɑːtʃt] [tʌŋ] .
May cool my parched tongue .
可能 凉爽的 我的 干渴 舌头 .

或许能让我干渴的舌头感到一丝清凉。

" [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [rɪ'membə(r)] , [sʌn] ,
" But Abraham said , " Remember , son ,
" 但 亚伯拉罕 说 , " 记住 , 儿子 ,

但亚伯拉罕说：“孩子，记住，

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
That thou hadst thy good things ,
那 你 哈斯特 你的 好的 事物 ,

你曾拥有过美好的事物，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['læzərəs]
When thou didst live , and Lazarus
什么时候 你 迪斯特 居住 , 和 拉撒路

你活着的时候，还有拉撒路

[hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
Had nought but evil things .
有 零 但 邪恶的 事物 .

除了邪恶之事，一无所有。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
" And now he's comforted , and here
" 和 现在 他是 安慰 , 和 这里

“现在他得到了安慰，而且就在这里。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fər'evə(r)] [lɪv; laɪv] ,
He shall forever live ,
他 将 永远 居住 ,

他将永生，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [kɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]
But thou art cast away and shall
但 你 艺术 投掷 离开 和 将

但你已被弃绝，并将

[greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæv; həv] .
Great pain and sorrow have .
伟大的 疼痛 和 悲哀 有 .

巨大的痛苦和悲伤。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" And there's the gulf impassable
" 和 有 这 海湾 不可逾越

“还有那道无法逾越的鸿沟。”

- [tɪz] [pleɪst] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
' Tis placed ' twixt thee and me ,
- 的 放置 - 中间 你 和 我 ,

它位于你我之间，

[ai] ['kænɒt] [kɔːl] [ðiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ,
I cannot call thee out from thence ,
我 不能 称呼 你 出去 从 因此 ,

我无法将你从那里叫出来，

[nɔː(r)] [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Nor send him down to thee .
也不 发送 他 向下 到 你 .

不要把他送到你那里。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] , " [ai] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ]
" The rich man said , " I therefore pray
" 这 富有的 男人 说 , " 我 所以 祈祷

富翁说：“因此我祈祷

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['læzərəs] [send] ,
That thou wouldst Lazarus send ,
那 你 会 拉撒路 发送 ,

你要差遣拉撒路来，

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['breðrən] [faɪv] [æt; ət] [həʊm] ,
Unto my brethren five at home ,
到 我的 弟兄们 五 在 家 ,
致我家中的五位弟兄，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] [end] .
To warn them of my end .
到 警告 他们 的 我的 结尾 .
警告他们我的结局。

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː]
" He answer'd , " No , they have the Law
" 他 已回答 , " 不 , 他们 有 这 法律
他回答说：“不，他们有法律。”

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] ['ɒf(ə)n] [riːd] ;
And Prophets often read ;
和 先知 经常 读 ;
先知们常常阅读；

[ɪf] ['ðer] [nɒt] , [ðel] [nɒt] [bɪ'liːv]
If they're not warn'd , they'll not believe
如果 它们是 不是 警告 , 他们会 不是 相信
如果不事先警告他们，他们就不会相信。

[ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
Though one rose from the dead .
尽管 一 玫瑰 从 这 死的 .
虽然其中一人死而复生。

" [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] ,
" How sad it is to live in sin ,
" 如何 伤心 它 是 到 居住 在 罪 ,
“生活在罪恶之中是多么悲哀啊！”

[ænd; ənd] [spend] ['aʊə(r)] ['fliːtɪŋ] [breθ]
And spend our fleeting breath
和 花费 我们的 转瞬即逝 气息
并将我们短暂的呼吸消磨殆尽

[ɪn] ['vænəti] , [səʊ] [wen] [gɒd] [kɔːlz]
In vanity , so when God calls
在 虚荣 , 所以 什么时候 上帝 呼叫
虚空之中，当上帝呼召时也是如此。

[wɪr] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
We're unprepared for death .
是 毫无准备 为了 死亡 .
我们对死亡毫无准备。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Let us love God with all our hearts ,
让 我们 爱 上帝 和 全部 我们的 心 ,
让我们全心全意爱上帝，

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
And lean upon his Word ,
和 倾斜 之上 他的 单词 ,
并倚靠他的话语，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪ] [reɪn]
That after death we all may reign
那 后 死亡 我们 全部 可能 在位
愿我们死后都能统治。

[fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
Forever with the Lord .
永远 和 这 主 .

永远与主同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

救世主的寓言故事（好孩子图(The Parables of the Saviour The Good) 第2/2页

([-] [nəʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
(Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
(转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
THE PRODIGAL SON .
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

" [ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] , " [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] ,
" There's joy divine , " the Saviour said ,
" 有 喜悦 神圣的 , " 这 救主 说 ,

“有一种神圣的喜乐，”救世主说。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Among the bless'd in Heaven ,
" 之中 这 蒙福 在 天堂 ,

“在天堂的蒙福者之中，

[wen] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][sɪn] [ri'pent] ,
When one on earth of sin repents ,
什么时候 一 在 地球 的 罪 忏悔 ,

当世上一个有罪之人悔改时，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz][sɪn] [fə'givn] .
And feels his sin forgiven .
和 感觉 他的 罪 已原谅 .

他觉得自己的罪过得到了赦免。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ;
" There was a man who had two sons ;
" 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 ;

从前有一个男人，他有两个儿子；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [tuː; tə][hɪm] [sed] ,
The younger to him said ,
这 年轻 到 他 说 ,

年轻的儿子对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Give me the share that falls to me ;
" 给 我 这 分享 那 瀑布 到 我 ;

“把属于我的那份给我；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] .
" And he division made .
" 和 他 分配 制成 .

他制造了分裂。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [prɪ'peəd]
And soon the younger son prepared
和 很快 这 年轻 儿子 准备

很快，小儿子就准备好了。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,
To leave his father's home ,
到 离开 他的 父亲的 家 ，

为了离开父亲的家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi][ɛndʒɔɪd] ,
And all the comforts he enjoy'd ,
和 全部 这 舒适 他 享受 ，

他所享受的一切舒适，

[aʊt] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] .
Out o'er the world to roam .
出去 超过 这 世界 到 漫游 .

到世界各地去游历。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm]
How many children leave their home
如何 许多 孩子们 离开 他们的 家

有多少孩子离家

[tuː; tə]['wɒndə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
To wander far and wide ,
到 漫步 远的 和 宽的 ，

四处游历，

[tuː; tə] [rəʊm] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['dezət] [fɑː(r)] ,
To roam o'er hill and desert far ,
到 漫游 超过 爬坡道 和 沙漠 远的 ，

远行于山丘和沙漠之间，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] .
Or on the foaming tide .
或者 在 这 起泡 潮 .

或者在翻滚的潮水中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fiːl] , ['hwʌt'er] [ðeɪ] [duː; də]
But still they feel , whate'er they do
但 仍然 他们 感觉 ， 什么 他们 做

但无论他们做什么，他们仍然会有感觉。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rəʊm] ,
Wherever they may roam ,
无论 他们 可能 漫游 ，

无论它们游荡到哪里，

[wɒt'evə(r)] ['pleʒəz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
Whatever pleasures they may have ,
任何 快乐 他们 可能 有 ，

无论他们拥有怎样的快乐，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
There is no place like home .
那里 是 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
The younger son took all he had ,
这 年轻 儿子 采取 全部 他 有 ，

小儿子拿走了他所有的财产。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [spent] ;
And soon the whole was spent ;
和 很快 这 所有的 曾是 花费 ;

很快，所有的钱就都花光了。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
A famine rising in the land ,
一个 饥荒 上升 在 这 土地 ,

饥荒正在这片土地上蔓延，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒnt] .
He soon began to want .
他 很快 开始 到 想 .

他很快就有了欲望。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ænd; ənd] ['haɪəd] [hɪm'self]
He therefore went and hired himself
他 所以 去 和 雇用 他自己

于是他便去应聘了。

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ;
Unto a citizen ;
到 一个 公民 ;

对公民而言；

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [went]
And out into the field he went
和 出去 进入 这 场地 他 去

于是他走进了田野。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [swaɪn] .
To feed his master's swine .
到 喂养 他的 硕士学位 猪 .

去喂他主人的猪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; ['hʌŋgə(r)] [keɪm]
And he was hungry ; hunger came
和 他 曾是 饥饿的 ; 饥饿 来了

他饿了；饥饿袭来。

[səʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn]
So pressing that he fain
所以 紧迫 那 他 欣然

如此迫切，以至于他晕倒了

[wʊd] [hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌsks]
Would have partaken of the husks
会 有 参与 的 这 谷壳

本来会吃掉那些谷壳

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [swaɪn] .
With which he fed the swine .
和 哪个 他 美联储 这 猪 .

他用这些饲料喂猪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
And there he came unto himself ,
和 那里 他 来了 到 他自己 ,

他这才回过神来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
And thought upon his home ,
和 想法 之上 他的 家 ,

他想起了自己的家，

" [ai] ['plenti] [hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
" I plenty had when I was there ,
" 我 很多 有 什么时候 我 曾是 那里 ，

"我在那里的时候有很多东西。"

[tu:; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [kʌm] ?
To what am I now come ?
到 什么 是 我 现在 来 ？

我如今究竟来到了哪里?

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['haɪəd] ['sɜ:vənts] [hæv; həv]
" My father's hired servants have
" 我的 父亲的 雇用 仆人 有

"我父亲雇佣的仆人已经

[greɪt] ['plenti] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] ,
Great plenty and to spare ,
伟大的 很多 和 到 空闲的 ，

非常充足，而且还有剩余。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
While I am perishing for food ,
尽管 我 是 消亡 为了 食物 ，

当我因饥饿而濒临死亡时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪn] [du:; də] [ʃeə(r)] .
And with the swine do share .
和 和 这 猪 做 分享 .

而且要和猪分享。

" [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
" I well remember father's house ,
" 我 出色地 记住 父亲的 房子 ，

我清楚地记得父亲的家，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] [tu:] [səʊ][kaɪnd] ;
And brother too so kind ;
和 兄弟 也 所以 种类 ；

哥哥也很好；

[waɪ] [dɪd][ai] [li:v] [ðem; ðəm] , [hɪə(r)][tu:; tə][daɪ] ,
Why did I leave them , here to die ,
为什么 做过 我 离开 他们 ， 这里 到 死 ，

我为什么要抛下他们，让他们在这里等死?

[ðɪs] ['pɒvəti] [tu:; tə][faɪnd] ?
This poverty to find ?
这 贫困 到 寻找 ？

这种贫困究竟该如何寻找?

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
" I am determined what to do ;
" 我 是 决定 什么 到 做 ；

"我已经决定该怎么做了；

[ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ə'raɪz] ,
I will at once arise ,
我 将要 在 一次 出现 ，

我将立即起身，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɪl] [gəʊ] ,
And to my father's house will go ,
和 到 我的 父亲的 房子 将要 去 ，

我要回我父亲的家去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
And there , with streaming eyes ,
和 那里 , 和 流媒体 眼睛 ,

于是，她泪流满面地站在那里。

" [wɪl] [seɪ] , - [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] - ,
" Will say , ' O ! father , I have sinn'd ,
" 将要 说 , - 哦 ! 父亲 , 我 有 - ,

会说：“哦！父亲，我犯了罪，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiː] [fɑː(r)] ,
And wander'd from thee far ,
和 漫游 从 你 远的 ,

我远走他乡，远离你。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [nɒt] [sʌn] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]
Call me not son , but make me as
称呼 我 不是 儿子 , 但 制作 我 作为

不要叫我儿子，但要让我......

[ðaɪ] ['haɪəd] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] .
Thy hired servants are .
你的 雇用 仆人 是 .

你的雇工是。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
" He rose and wander'd towards his home ,
" 他 玫瑰 和 漫游 向 他的 家 ,

他起身，漫无目的地朝家走去。

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪ] ,
With grief and tearful eye ,
和 悲伤 和 内牛满面 眼睛 ,

带着悲痛和泪眼，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
But when he was a great way off ,
但 什么时候 他 曾是 一个 伟大的 方式 离开 ,

但当他离得很远的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][hɪm][spaɪ] ,
His father did him spy ,
他的 父亲 做过 他 间谍 ,

他父亲让他当间谍，

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
And ran and fell upon his neck ,
和 跑 和 跌倒 之上 他的 脖子 ,

然后跑过去扑倒在他的脖子上，

[ænd; ənd] [hɪm] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
And kiss'd him o'er and o'er ;
和 亲吻 他 超过 和 超过 ;

她一遍又一遍地亲吻他；

[ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Rejoiced that he had found the son ,
欣喜若狂 那 他 有 成立 这 儿子 ,

他为找到儿子而欣喜不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
He thought he'd see no more .
他 想法 他会 看 不 更多的 .

他以为自己再也见不到任何东西了。

" [gəʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [send] [ðə; ði] [wɜːd]

" Go call the neighbours , send the word

" 去 称呼 这 邻居 , 发送 这 单词

"去给邻居们打电话，把消息告诉他们。"

[ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ə'raʊnd] ,

Of joyful news around ,

的 快乐 消息 大约 ,

周围都是令人高兴的消息，

[ðɪs] [sʌn] , [wʌns] [ded] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,

This son , once dead , now lives again ,

这 儿子 , 一次 死的 , 现在 生活 再次 ,

这个曾经死去，如今又复活了的儿子。

[ðəʊ] [lɒst] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] .

Though lost , he now is found .

尽管 丢失的 , 他 现在 是 成立 .

他虽然走失了，但现在已经找到了。

" [gəʊ] [kɔːl] [maɪ] ['sɜːvənts] , [bɪd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)]

" Go call my servants , bid them here

" 去 称呼 我的 仆人 , 出价 他们 这里

"去叫我的仆人来，吩咐他们到这里来。"

[ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['reɪmənt] [brɪŋ] ;

The costliest raiment bring ;

这 最昂贵 服饰 带来 ;

最昂贵的衣服带来；

[brɪŋ] [ʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Bring shoes to put upon his feet ,

带来 鞋 到 放 之上 他的 脚 ,

请拿鞋子给他穿上。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

And on his hand a ring .

和 在 他的 手 一个 戒指 .

他手上戴着一枚戒指。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] ,

" And let us kill the fatted calf ,

" 和 让 我们 杀 这 肥胖 小牛 ,

让我们宰杀那头肥牛犊吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'raʊnd] ;

And all rejoice around ;

和 全部 麾 大约 ;

周围一片欢腾；

[maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [ded] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,

My son , though dead , now lives again ,

我的 儿子 , 尽管 死的 , 现在 生活 再次 ,

我的儿子虽然已经去世，但现在又活了过来。

[ðəʊ] [lɒst] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] .

Though lost , he now is found .

尽管 丢失的 , 他 现在 是 成立 .

他虽然走失了，但现在已经找到了。

" ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .

" Healing the Blind .

" 康复 这 瞎的 .

"治愈盲人。"

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ten] ['və:dʒinz] .
THE TEN VIRGINS .
这 十 处女 .

十个童女。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ai] [wɪl] ['laɪkən][tu:; tə]
My kingdom I will liken to
我的 王国 我 将要 像 到

我将我的王国比作

[ten]['və:dʒinz] , [hu:] [tu:; tə] [mi:t]
Ten virgins , who to meet
十 处女 , WHO 到 见面

十个处女，要去见谁

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [wɪð] [ðeə(r)][læmps] [went] [fɔ:θ] ,
The bridegroom , with their lamps went forth ,
这 新郎 , 和 他们的 灯 去 前进 ,

新郎和新娘提着灯走了出去。

[wɪð] ['welkəm] [hɪm][tu:; tə] [gri:t] .
With welcome him to greet .
和 欢迎 他 到 迎接 .

欢迎他前来迎接。

[naʊ] [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [waɪz] ,
Now five of them were counted wise ,
现在 五 的 他们 是 计数 明智的 ,

现在他们当中有五个被认为是聪明的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] ,
For they provision made ,
为了 他们 条款 制成 ,

因为他们已经做好了准备，

[tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [trɪm] [ðeə(r)][læmps][baɪ] [naɪt] ;
To fill and trim their lamps by night ;
到 充满 和 修剪 他们的 灯 经过 夜晚 ;

夜间为他们的灯添满油并修剪灯盏；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][nəʊ][ɔɪl][hæd; həd] .
The others no oil had .
这 其他的 不 油 有 .

其他船只都没有石油。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['tæri] ['veri] [lɒŋ] ;
The bridegroom tarried very long ;
这 新郎 滞留 非常 长的 ;

新郎迟迟未到；

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ,
This they did not expect ,
这 他们 做过 不是 预计 ,

这是他们始料未及的。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [wɒtʃ] [hæd; həd] ['hevi] [grəʊn] ,
Their eyes with watch had heavy grown ,
他们的 眼睛 和 手表 有 重的 生长 ,

他们因监视而目光沉重，

[ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .
They laid them down and slept .
他们 铺设 他们 向下 和 睡着了 .

他们把东西放下，然后睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
At midnight a loud cry was heard ,
在 午夜 一个 大声 哭 曾是 听到 ,

午夜时分，传来一声凄厉的哭喊声。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ; [gəʊ]
" The bridegroom cometh ; go
" 这 新郎 到来 ; 去

新郎来了，快走吧！

[jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [læmps] ,
Ye out to meet him with your lamps ,
叶 出去 到 见面 他 和 你的 灯 ,

你们要提着灯出去迎接他，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɒnə(r)] [ʃəʊ] .
And to him honour show .
和 到 他 荣誉 展示 .

向他致敬。

" [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [rəʊz] [tuː; tə] [trɪm] [ðeə(r)] [læmps] ;
" The virgins rose to trim their lamps ;
" 这 处女 玫瑰 到 修剪 他们的 灯 ;

“童女们起身去整理她们的灯盏；

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tʊk] [ðeə(r)] [lait] ,
The wise ones took their light ,
这 明智的 一个 采取 他们的 光 ,

智者们取走了他们的光芒，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔɪl]
The foolish ones who had no oil
这 愚蠢 一个 WHO 有 不 油

那些没有石油的愚蠢之人

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['gluːmi] [naɪt] .
Were found in gloomy night .
是 成立 在 阴沉 夜晚 .

在阴沉的夜晚被发现。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [waɪz] ,
They said unto the virgins wise ,
他们 说 到 这 处女 明智的 ,

他们对聪明的童女说：

" [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔɪl] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ;
" Of your oil , give us some ;
" 的 你的 油 , 给 我们 一些 ;

请把你们的油分给我们一些；

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;
" They answered , " We have but enough ;
" 他们 回答 , " 我们 有 但 足够的 ;

他们回答说：“我们只有够用的东西；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] ,
But to the city come ,
但 到 这 城市 来 ,

但来到这座城市，

" [ænd; ənd] [bai] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [trɪm] [jɔː(r); jə(r)] [læmps] ;
" And buy of oil , and trim your lamps ;
" 和 买 的 油 , 和 修剪 你的 灯 ;

“买些油，整理你们的灯；

" [səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] ,
" So while they went to buy ,
" 所以 尽管 他们 去 到 买 ,

“所以当他们去买东西的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [sed] [ə'laʊd] ,
A voice was heard which said aloud ,
一个 嗓音 曾是 听到 哪个 说 大声 ,

一个声音响起，大声说道：

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
" The bridegroom draweth nigh .
" 这 新郎 绘制 夜 .

新郎临近了。

" [ðəʊz] ['vəːdʒinz] [waɪz] [huː] - [ðeə(r)] [læmps] ,
" Those virgins wise who trimm'd their lamps ,
" 那些 处女 明智的 WHO - 他们的 灯 ,

“那些聪明的处女，她们修剪着自己的灯盏，

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] ,
Went forth to meet the guest ,
去 前进 到 见面 这 客人 ,

上前迎接客人，

[ænd; ənd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [went]
And hail'd him with delight , and went
和 欢呼 他 和 喜 , 和 去

他们欢欣地向他欢呼，然后走了。

[wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːst] .
With him into the feast .
和 他 进入 这 盛宴 .

与他一同赴宴。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [keɪm] [ænd; ənd] - ,
The foolish virgins came and knock'd ,
这 愚蠢 处女 来了 和 - ,

愚蠢的处女们前来敲门，

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;
Admittance to obtain ;
准入 到 获得 ;

获得准入资格；

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ænsərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] .
The bridegroom answer'd them , and said .
这 新郎 已回答 他们 , 和 说 .

新郎回答他们说：

" [jiː; ji] ['kænɒt] ['entrəns] [geɪn] .
" Ye cannot entrance gain .
" 叶 不能 入口 获得 .

“你们无法获得进入资格。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] , [ðen] [hens] [dɪ'pɑːt] ,
" I know you not , then hence depart ,
" 我 知道 你 不是 , 然后 因此 离开 ,

“我不认识你，那么请你离开。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [tuː] [leɪt] ,
Your coming is too late ,
你的 未来 是 也 晚的 ,

你来得太晚了，

[ðəʊz] ['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː]['entə(r)][ɪn] ,
Those only with me enter in ,
那些 仅有的 和 我 进入 在 ,

只有和我在一起的人才能进去，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪt] .
Who for my coming wait .
WHO 为了 我的 未来 等待 .

谁在等我？

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
" The coming of the Son of Man ,
" 这 未来 的 这 儿子 的 男人 ,

“人子的降临，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] ,
Is like a thief at night ,
是 喜欢 一个 贼 在 夜晚 ,

就像夜间的小偷一样，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɒtʃfl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
Let us be watchful , that we may
让 我们 是 警惕 , 那 我们 可能

让我们保持警醒，以便我们能够

[biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
Be children of the light .
是 孩子们 的 这 光 .

要做光明之子。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] - , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
That when He coineth , we may have
那 什么时候 他 - , 我们 可能 有

当祂铸造硬币时，我们或许可以拥有

[ə'bʌndənt] ['entrəns] ['gɪv(ə)n] ,
Abundant entrance given ,
丰富 入口 给定 ,

提供充足的入场机会，

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['hæpi] [fiːst] ,
Into the glorious , happy feast ,
进入 这 辉煌 , 快乐的 盛宴 ,

进入这盛大而欢乐的盛宴，

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The feast of love in Heaven .
这 盛宴 的 爱 在 天堂 .

天堂里的爱的盛宴。

[ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] .
The Ten Virgins .
这 十 处女 .

十个童女。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
THE JUDGMENT .
这 判断 .

判决。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The Son of Man — the Son of God ,
这 儿子 的 男人 — 这 儿子 的 上帝 ,

人子——神的儿子，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [kʌm]
Shall in His glory come
将 在 他的 荣耀 来

祂的荣耀必将降临

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ]
To judge the world , and then to bring
到 法官 这 世界 , 和 然后 到 带来

审判世界，然后带来

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [həʊm] .
His faithful children home .
他的 忠实 孩子们 家 .

他忠实的儿女们回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
And when He comes , around His throne
和 什么时候 他 来 , 大约 他的 王座

当祂来临，祂的宝座周围

[braɪt] ['eɪndʒəls] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
Bright angels shall appear ,
明亮的 天使 将 出现 ,

光明的天使将会出现，

[huː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːrps] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [waɪl] [seɪnts]
Who to their harps shall sing , while saints
WHO 到 他们的 竖琴 将 唱歌 , 尽管 圣徒

谁将弹奏竖琴歌唱，而圣徒们

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [hɪə(r)] .
The heavenly music hear .
这 天上 音乐 听到 .

聆听天籁之音。

[ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gæðɝd] [ðeə(r)] ,
All nations shall be gather'd there ,
全部 国家 将 是 聚集 那里 ,

万国万民都要聚集在那里，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,
And with His waving hand ,
和 和 他的 挥手 手 ,

他挥了挥手，

[hiːl] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] ; [sʌm; səm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He'll them divide ; some on His right ,
地狱 他们 划分 ; 一些 在 他的 正确的 ,

他必将他们分开；一些在他右边，

[sʌm; səm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ʃæl; ʃəl] [stænd] .
Some on his left shall stand .
一些 在 他的 左边 将 站立 .

他左边有些人会站着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepəd] [dʌθ] [dɪˈvaɪd]
Just as the shepherd doth divide
只是 作为 这 牧羊人 确实 划分

正如牧羊人将羊分成几份

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [əˈpɑːt] ;
The sheep and goats apart ;
这 羊 和 山羊 除 ;

绵羊和山羊分开;

[ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [gʊd]
The Saviour will divide the good
这 救主 将要 划分 这 好的

救世主将把善行分开。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [hɑːt] .
From those of evil heart .
从 那些 的 邪恶的 心 .

来自那些心怀邪恶之人。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [seɪnts] -
Upon His right , the saints array'd
之上 他的 正确的 , 这 圣徒 -

祂的右边，圣徒们列队

[wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;
With robes of white shall stand ;
和 长袍 的 白色的 将 站立 ;

身穿白袍者将站立;

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [huː] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
The wicked , who refused His word ,
这 邪恶 , WHO 拒绝 他的 单词 ,

那些不听从祂话语的恶人,

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
Are placed on His left hand .
是 放置 在 他的 左边 手 .

放在祂的左手上。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
Then to the righteous He will say ,
然后 到 这 正义 他 将要 说 ,

然后祂会对义人说:

" [jiː; ji][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,
" Ye blessed children come ,
" 叶 蒙福 孩子们 来 ,

"蒙福的孩子们，请来吧,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jiː; ji][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,
Because ye have my will obey'd ,
因为 是的 有 我的 将要 服从 ,

因为你们遵行了我的旨意,

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][həʊm] ,
I'll bring you to my home ,
患病的 带来 你 到 我的 家 ,

我会带你去我家,

" [wɪtʃ] [ai] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)]
" Which I prepared for you before
" 哪个 我 准备 为了 你 前

我之前已经为你准备好了。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ;
The spacious world was made ;
这 宽敞 世界 曾是 制成 ;

广阔的世界由此形成；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Ye are my children , and shall be
叶 是 我的 孩子们 , 和 将 是

你们是我的孩子，将来也是。

[wɪð] ['glɔːri] [braɪt] - .
With glory bright array'd .
和 荣耀 明亮的 - .

荣耀闪耀，熠熠生辉。

" [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
" But unto those on His left hand ,
" 但 到 那些 在 他的 左边 手 ,

“但对于祂左边的人，

[hiːl] [seɪ] , " [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
He'll say , " Depart from me ,
地狱 说 , " 离开 从 我 ,

他会说：“离开我，

[ai] [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] , [jiː; ji]['ɔːlweɪz] [sɪn] ,
I know ye not , ye always sin ,
我 知道 是的 不是 , 是的 总是 罪 ,

我并不认识你们，你们总是犯罪。

[ænd; ənd][duː; də][ɪ'nɪkwəti] .
And do iniquity .
和 做 罪恶 .

行不义之事。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd][wʌnz] ,
" Depart from me , ye cursed ones ,
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 一个 ,

“离开我吧，你们这些被诅咒的人！”

[tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
To everlasting fire ,
到 永恒 火 ,

至于永恒之火，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][dɪd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,
Because ye did not keep my word ,
因为 是的 做过 不是 保持 我的 单词 ,

因为你们没有遵守我的话，

[rɪ'siːv] [maɪ]['vendʒf(ə)l]['aɪə(r)] ,
Receive my vengeful ire ,
收到 我的 复仇的 愤怒 ,

承受我复仇的怒火吧！

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][dɪd][ɑːsk]
" When I was hungry , and did ask
" 什么时候 我 曾是 饥饿的 , 和 做过 问

“当我饿的时候，我问过……”

[fɔː(r); fə(r)] [bred] , [jiː; ji][dɪd][dɪ'naɪ] ;
For bread , ye did deny ;
为了 面包 , 是的 做过 否定 ;

你们竟舍弃了面包；

[wen] [ai][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
When I was parch'd and sick and faint ,
什么时候 我 曾是 - 和 生病的 和 头晕的 ,

当我口渴、生病、虚弱无力时，

[jiː; ji] [ðen] [dɪd] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] .
Ye then did pass me by .
叶 然后 做过 经过 我 经过 .

然后你就从我身边经过了。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [tuː] ,
" My children fed and clothed me too ,
" 我的 孩子们 美联储 和 穿着衣服 我 也 ,

我的孩子们也养活了我，给我衣服穿，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
When I was sick and faint ;
什么时候 我 曾是 生病的 和 头晕的 ;

当我生病昏厥的时候；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [wɪð] [lʌv]
They came to me , and did with love
他们 来了 到 我 , 和 做过 和 爱

他们来到我身边，满怀爱意地做了这件事。

[sə'plaɪ] [maɪ] ['evri] [wɒnt]
Supply my every want
供应 我的 每一个 想

满足我的一切需求

" [bʌt; bət][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [mɒk]
" But ye refused me , and did mock
" 但 是的 拒绝 我 , 和 做过 嘲笑

但你们却不肯接受我，还嘲笑我。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
My little children too ,
我的 小的 孩子们 也 ,

我的孩子们也是，

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [hens] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Now therefore hence , depart from me ,
现在 所以 因此 , 离开 从 我 ,

所以，你现在就离开我吧。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ai]['nevə(r)] [njuː] .
For ye I never knew .
为了 是的 我 绝不 知道 .

因为我从未认识你们。

" [gɒd] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ]
" God doth require of us to show
" 上帝 确实 要求 的 我们 到 展示

上帝要求我们表明

[ɪn] [diːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːd] ,
In deed as well as word ,
在 契据 作为 出色地 作为 单词 ,

言行一致，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'diːd]
To all around , that we indeed
到 全部 大约 , 那 我们 的确

致所有相关人员，我们确实

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Are children of the Lord ,
是 孩子们 的 这 主 ,

是主的儿女吗?

[baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] - [wəu]
By doing good to others ' woes
经过 正在做 好的 到 其他的 - 烦恼

通过帮助他人摆脱困境

[rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ;
Relieving their distress ;
缓解 他们的 痛苦 ;

减轻他们的痛苦;

[sə'plaɪɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Supplying all their wants , and thus
供应 全部 他们的 想要 , 和 因此

满足他们的所有需求，因此

[ðeə(r)] ['hevi] ['spɪrɪt] [bles] .
Their heavy spirits bless .
他们的 重的 烈酒 保佑 .

他们沉重的灵魂得到了祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
And he hath promised , that if we
和 他 有 承诺 , 那 如果 我们

他曾应许，如果我们

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
This kindness show to them ,
这 仁慈 展示 到 他们 ,

这份善意展现给他们

[hiː; hi] [wɪl] ['aʊə(r)] ['evri] [ækt] [rɪ'gɑːd] ,
He will our every act regard ,
他 将要 我们的 每一个 行为 看待 ,

他会关注我们的一举一动,

[æz; əz] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
As kindness done to Him .
作为 仁慈 完毕 到 他 .

这是对他的恩慈。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ,
How simple were the Saviour's words ,
如何 简单的 是 这 救世主的 字 ,

救主的话语多么简单易懂啊!

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] [tɔːt] ;
How great the truths He taught ;
如何 伟大的 这 真相 他 教授 ;

他所教导的真理何等伟大!

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sʌfɚd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
How much He suffer'd here below ,
如何 很多 他 遭受 这里 以下 ，

祂在人世间受了多少苦啊！

[wɒt] [rɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [brɔːt] !
What rich salvation brought !
什么 富有的 救恩 带来 ！

救赎带来了何等丰盛的恩典！

[əʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːd] ,
O ! let us hear His gracious word ,
哦 ！ 让 我们 听到 他的 亲切 单词 ，

哦！让我们聆听祂慈悲的话语，

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [lɔː] [ə'beɪ] ,
His Heavenly law obey ,
他的 天上 法律 服从 ，

服从他的天律，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [hɪm] ,
That we may rise and reign with Him ,
那 我们 可能 上升 和 在位 和 他 ，

愿我们与祂一同复活，一同作王。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .
In an eternal day .
在 一个 永恒 天 .

在永恒的一天中。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ,
The pleasures of the world are vain ,
这 快乐 的 这 世界 是 徒劳 ，

世间的享乐都是虚空。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
And swiftly pass away ;
和 迅速地 经过 离开 ；

并迅速消逝；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [deθ]
And those who trust in them , in death
和 那些 WHO 相信 在 他们 ， 在 死亡

而那些信赖他们的人，在死亡中

[kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] ,
Can have no cheering ray ,
能 有 不 欢呼 射线 ，

没有欢呼的光芒，

[ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [feɪθ] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp]
Of hope or faith , to brighten up
的 希望 或者 信仰 ， 到 提亮 向上

充满希望或信念，使之明亮起来

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dred] ,
The path of gloom and dread ,
这 小路 的 愁云 和 恐惧 ，

阴郁与恐惧之路

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪð] [fɪə(r)] , [mʌst; məst] ['entə(r)] [ɪn]
But they with fear , must enter in
但 他们 和 害怕 ， 必须 进入 在

但他们怀着恐惧，不得不进入

[ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The regions of the dead .
这 地区 的 这 死的 .

亡灵之地。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
Now in the youthful time of life ,
现在 在 这 青春 时间 的 生活 ,

现在正值青春年华，

[liːn] [ɒn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːd] ,
Lean on the Saviour's word ,
倾斜 在 这 救世主的 单词 ,

倚靠救主的话语，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
And think how happy it will be
和 思考 如何 快乐的 它 将要 是

想想那该有多幸福啊！

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
To love and fear the Lord .
到 爱 和 害怕 这 主 .

要爱耶和华，敬畏耶和华。

[ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
Then when your days on earth are past ,
然后 什么时候 你的 天 在 地球 是 过去的 ,

当你在世的日子结束之时，

[jʊl] [biː; bi][fər'evə(r)] [blest] ;
You'll be forever blest ;
你会 是 永远 祝福 ;

你将永远蒙受祝福；

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] [wɪl] [ðen] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fləʊ]
Your joys will then eternal flow
你的 喜悦 将要 然后 永恒 流动

那时，你的喜乐将永流不息。

[frɒm; frəm]['dʒiːzəs] - ['lʌvɪŋ] [brest] .
From Jesus ' loving breast .
从 耶稣 - 爱 胸部 .

来自耶稣慈爱的胸怀。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷